

红色文化融入翻译“大思政课”教学路径研究

孟 芹*, 孙彦娜, 王洁成

山东农业工程学院 山东济南

【摘要】红色文化作为中国革命、建设与改革时期形成的先进文化,承载着丰富的历史价值和教育意义。本研究旨在通过知识传授、能力培养与价值塑造的统一,探讨将红色文化融入高校翻译“大思政课”教学的路径,提升学生的思想政治素质、文化素养及跨文化交流能力,培养具有家国情怀和国际视野的新时代翻译人才。本研究通过问卷调查分析了当前教学现状,发现存在翻译理论与实践脱节、内容简单化、方法单一化及评价体系不完善等问题,并提出了相应实施路径,包括加强理论与实践结合、拓展教学内容、创新教学方法、优化评价体系及开展多样化实践教学等。研究表明,红色文化的融入不仅丰富了教学内容,增强了学生的文化自信,还提升了其翻译技能和社会责任感。

【关键词】红色文化; 翻译教学; 大思政课

【基金项目】2023 年度山东省文化和旅游研究课题“红色文化融入翻译“大思政课”教学路径研究”(项目编号: 23WL(Y)284)

【收稿日期】2025 年 3 月 20 日

【出刊日期】2025 年 4 月 21 日

【DOI】10.12208/j.ije.20250149

Research on the teaching path of integrating red culture into the translation of

"Great Ideological and Political Course"

Qin Meng, Yanna Sun, Jiecheng Wang*

Shandong Agriculture and Engineering University, Jinan, Shandong

【Abstract】Red culture, as an advanced culture formed during the Chinese revolution, construction, and reform period, carries rich historical value and educational significance. This study aims to explore the path of integrating red culture into the teaching of “ideological and political courses” in university translation through the unity of knowledge imparting, ability cultivation, and value shaping. It aims to enhance students’ ideological and political qualities, cultural literacy, and cross-cultural communication abilities, and cultivate new era translation talents with patriotism and international perspectives. This study analyzes the current teaching situation through a questionnaire survey and found that there are problems such as the disconnect between translation theory and practice, simplification of content, singularity of methods, and imperfect evaluation system. Corresponding implementation paths are proposed, including strengthening the combination of theory and practice, expanding teaching content, innovating teaching methods, optimizing evaluation system, and carrying out diversified practical teaching. Research has shown that the integration of red culture not only enriches teaching content and enhances students’ cultural confidence, but also improves their translation skills and sense of social responsibility.

【Keywords】Red culture; Translation teaching; Great ideological and political course

引言

红色文化是在中国革命、建设、改革时期形成的一种具有中国特色的先进文化,以马克思主义为指导,体现民族和时代精神。它包括井冈山精神、长征精神等,

是中华民族的精神财富及高校教育的重要内容。

为进一步贯彻落实立德树人根本任务,加强课程思政建设,本研究以当前大力推进的“红色文化”为背景,将课程思政建设与翻译教学有机结合^[1],分析红色

*通讯作者: 孟芹

文化融入翻译“大思政课”教学过程中存在的问题及原因,同时有针对性地提出将红色文化融入翻译“大思政课”教学的实施路径,注重知识传授、能力培养与价值塑造的统一^[2],培养学生的爱国主义精神和社会责任感,提高学生的思想政治素质和文化素养,从而为中国文化“走出去”、“一带一路”建设和构建人类命运共同体等国家战略培养具有家国情怀、国际视野、国际传播力的新时代外向型外语人才。

1 红色文化融入翻译“大思政课”教学现状调查

红色文化作为中国特有的文化遗产,承载着丰富的历史价值和教育意义,在全球化背景下对增强民族文化自信、培养学生的爱国主义精神和社会责任感至关重要^[3]。将红色文化融入翻译“大思政课”教学是高等教育领域响应国家文化自信战略的重要举措。本文通过问卷星开展了相关调查,旨在了解红色文化融入翻译“大思政课”的现状及存在的问题。

1.1 调查目的

本次调查旨在了解受访者对红色文化融入翻译“大思政课”教学的态度和看法,评估当前教学实践中存在的问题及其成因,并探讨有效的实施路径和策略,为相关政策制定和教学实践改进提供参考。

1.2 调查内容

问卷设置了10个问题,涵盖红色文化融入翻译“大思政课”教学的必要性、学生对红色文化的了解程度、实际意义、学校支持力度、存在问题及原因分析、文化自信面临的挑战、实施路径及建议等方面。

1.3 调查对象

本次问卷调查主要面向山东农业工程学院商务英语专业的245名本科生和专科生(校企合作),确保了调查对象的多样性和广泛性。

1.4 调查方法

本次调查主要采用问卷调查的方式,使用问卷星设计红色文化融入翻译“大思政课”教学现状调查问卷,并利用微信、QQ等方式分享问卷,共发放问卷245份,回收有效问卷245份,有效回收率为100%。

1.5 调查结果与分析

调查结果显示,红色文化融入翻译“大思政课”教学得到了广泛支持,对提升学生的思想政治素质和文化素养具有重要作用。然而,也存在一些问题如翻译理论与实践脱节、教学方法单一化等。这些问题限制了红色文化教学效果的最大化,需在今后的教学实践中重视解决。在全球化背景下,大学生文化自信面临西方文化的挑战,凸显了加强红色文化教学的重要性。未来的

研究和实践应不断优化教学策略,使红色文化在翻译教学中发挥更大作用,培养有理想、有担当的新时代青年。

2 红色文化融入翻译“大思政课”教学过程中存在的问题及原因分析

在全球化背景下,红色文化对外传播的重要性日益凸显。翻译作为文化传播的重要途径,其在“大思政课”教学中的作用不容忽视。然而,红色文化融入翻译教学过程中存在的问题亟需解决,以确保红色文化的准确、有效传播。

2.1 存在的问题

(1) 翻译理论与实践脱节

在当前翻译教学中,普遍存在理论与实践脱节的现象。学生虽然掌握了丰富的翻译理论知识,但在实际翻译工作中往往难以运用自如,导致理论知识与实践操作之间存在明显的断层。

(2) 课堂教学内容简单化

在当前翻译教学中,教学内容往往局限于传统的翻译理论,缺乏对新兴翻译理念和技巧的覆盖,如本地化翻译、机器翻译等。课堂教学内容过于简化,缺乏对红色文化深度和广度的拓展,学生接触到的翻译材料往往是经过筛选和简化的,无法全面反映翻译工作的复杂性和多样性,使得学生对红色文化的理解停留在表面,无法深入领会其内涵和精神。

(3) 课堂教学方法单一化

多数翻译课堂教学方法过于依赖传统的讲授模式,缺乏互动性和创造性,不利于激发学生的学习兴趣和创新思维,也难以培养学生的批判性思维和问题解决能力。课堂教学缺少跨文化交际能力的培养,而这对于翻译实践尤为重要。

(4) 教学评价体系不完善

现有的教学评价体系往往以考试成绩为主,过于注重结果,忽视了翻译过程和学生能力的综合评价,教学评价缺少具体的量化指标和系统化方法,缺乏对学生翻译实践的持续跟踪和反馈机制,导致评价体系未能充分体现个性化和差异化,无法满足不同学生的发展需求,学生难以在实践中不断进步和完善,评价结果无法全面反映学生的学习效果。

(5) 翻译实践教学有待加强

翻译实践教学环节薄弱,学生在校期间缺乏足够的翻译实践机会,尤其是在红色文化翻译方面的实践更是少之又少,这导致学生在理论知识和实际操作之间存在断层,难以将所学知识有效转化为实践能力,这

直接影响了学生翻译技能的提升。

2.2 原因分析

(1) 翻译教学重理论, 轻实践

教学过程中过分强调理论学习, 而忽视了实践环节的重要性, 导致学生在实际操作中无法得心应手。首先, 翻译教学领域长期存在重视理论而忽视实践的倾向, 这导致学生在理论学习与实际操作之间难以建立有效的联系。其次, 教师自身可能缺乏足够的实践经验, 这使得他们在教学过程中难以将理论与实践相结合。此外, 教学资源的不足限制了实践教学开展, 包括实践平台的缺乏、实践材料的不足以及资金和设备的限制等, 这些因素都阻碍了学生进行充分的翻译实践。

(2) 教学内容较陈旧, 拓展有限

首先, 教学内容更新不够及时, 缺乏对红色文化最新研究成果的吸纳和融合, 限制了教学内容的深度和广度。其次, 教学内容的更新需要与时俱进, 反映最新的翻译理论和实践发展。然而, 由于教材编写和审核周期较长, 以及教师对新内容掌握和适应的时间, 教学内容往往难以跟上行业发展的步伐。此外, 教学内容的拓展有限, 无法满足学生对多样化翻译场景的需求。

(3) 教学方法采取传统的讲授式

教学方法过于依赖传统的讲授式教学, 缺乏创新和多样性, 未能适应新时代学生的学习特点和需求, 这种单一的教学模式难以激发学生的学习兴趣 and 参与度, 不利于培养学生的主动学习能力和创新精神。教学方法的创新需要教师不断探索和尝试新的教学模式, 如案例教学、翻转课堂等。但这同时也要求教师具备相应的教学技能和创新精神。此外, 学校的教学管理和评价体系往往较为保守, 不易接受新的教学方法, 这也限制了教学方法创新的空间。

(4) 教学评价缺乏量化和系统化

教学评价体系的改革是促进教学内容更新和方法创新的重要推动力。当前的评价体系往往侧重于结果评价, 未能形成科学的量化标准和系统化方法, 忽视了过程评价和能力评价, 影响了评价的准确性和公正性, 这不利于激发教师 and 学生的教学创新。建立一个全面、科学、多元化的教学评价体系, 能够更好地促进教学质量的提升。

(5) 学生缺乏校外翻译实践机会

由于校内外资源对接不足, 学生在校外的翻译实践机会有限, 这在一定程度上限制了他们将理论知识应用于实际翻译工作的能力。缺乏实践机会也影响了学生对翻译行业的理解和认识, 限制了学生实践经验的

积累和实践能力的提升。

3 红色文化融入高校翻译“大思政课”教学的实施路径

3.1 翻译理论与实践相结合

红色文化的翻译不仅是语言转换, 更是文化传递和价值教育的过程。将红色文化融入翻译“大思政课”, 需结合理论与实践, 全面提升学生的翻译能力和文化素养。

首先, 理论指导是基础, 通过讲授翻译理论和强调文化因素的重要性, 引导学生认识红色文化翻译的特殊性, 并开设如“济南红色文化与翻译”等专门课程及举办专家讲座, 帮助学生深入理解红色文化的深层含义。

其次, 实践应用同样重要, 结合实际案例分析红色文化在不同语境下的翻译策略, 如讨论红色文化经典文献的翻译实例, 探讨如何保留精髓并符合目标语言习惯。此外, 组织学生参与济南战役纪念馆、英雄山革命烈士纪念馆等红色文化基地的翻译实践, 使学生亲身体验理论知识的实际运用, 提升翻译能力和跨文化交流能力, 在实践中实现立德树人、铸魂育人的目标。

3.2 拓展课堂教学内容

拓展课堂教学内容是实现红色文化教学目标的基础, 通过增加与红色文化相关的材料和话题, 丰富学生的知识结构并提升其对红色文化的理解和认同^[4]。

首先, 增加红色文化专题。覆盖历史背景、重要文献和革命精神等方面, 如在《井冈山的斗争》等经典文献的翻译中, 介绍其历史背景, 并融入现代元素如新时代中国特色社会主义思想, 提高教学的时效性和实用性。

其次, 提高翻译技能。教授学生处理文化负载词、保持原文风格等技巧, 通过红色文化经典文献及文学作品进行实践训练, 增强情感认同和翻译能力。

最后, 引入多元视角。结合国际视野探讨红色文化的全球化传播, 开设专题讲座或研讨会, 邀请专家交流, 组织学生参与国际翻译比赛或合作项目, 培养国际意识和跨文化交际能力, 为未来工作打下坚实基础。

3.3 创新课堂教学方法

创新课堂教学方法, 采用案例教学、角色扮演、小组讨论和模拟翻译等多样化手段, 提升学生参与度与实践能力^[5]。

一是案例教学。通过选取红色文化翻译案例(如济南战役纪念馆解说词、英雄山纪念碑文), 引导学生分析翻译策略与文化适应性, 并通过模拟场景锻炼实际

操作能力^[6]。

二是角色扮演。设计跨文化交流情境(如中外游客参观红色基地),让学生体验文化差异,提高语言表达与跨文化交际能力。

三是小组讨论。以合作学习方式完成翻译任务(如山东党史陈列馆展览介绍),促进思想交流与团队协作。

四是模拟翻译。利用虚拟仿真环境(如济南市党史馆项目),让学生在在线分组完成任务并互相评审,增强实践经验和团队沟通能力。这些方法有效结合理论与实践,全面提升学生的翻译技能与综合素质。

3.4 优化教学评价体系

优化教学评价体系,将学生的实际操作能力、创新思维、团队协作能力和学习过程纳入评价范围,建立多元化评价体系,全面反映学习效果。制定量化标准,采用系统化方法提高评价客观性,并完善反馈机制,及时帮助学生改进^[7]。

首先,注重过程评价,激发思考与创新能力。通过引导学生深入挖掘文化内涵(如济南战役纪念馆解说词翻译)和尝试多样化表达(如英雄山纪念碑文翻译),培养批判性思维 and 创新能力。

其次,实施多元化评价,结合同行评价(如分组翻译山东党史陈列馆展览介绍)、教师评价(指出具体问题并提供建议)和自我评价(反思翻译作品),从多角度提升综合能力^[8]。

最后,建立健全反馈机制,确保及时性、有效性和互动性。教师应及时批阅并提出具体改进建议,并通过讨论会等形式与学生互动,深化反馈效果,助力学生持续进步。

3.5 组织开展多样化的实践教学

实践教学是红色文化融入翻译“大思政课”的重要环节,通过多样化活动提升学生翻译技能和综合素质。

首先,定期举办红色文化翻译工作坊,模拟真实场景(如济南战役纪念馆解说词翻译),邀请专家指导,帮助学生解决具体问题并深化对红色文化的理解^[9]。

其次,组织学生参与红色文化遗址翻译志愿服务(如济南市党史馆展览说明翻译),通过问卷调查和访谈评估效果,增强社会责任感。

此外,开展红色文化主题翻译竞赛,设置个人赛和团队赛(如解放阁历史资料、山东党史陈列馆展览翻译),评选优秀作品展示并奖励,激发学习热情^[10]。

最后,鼓励学生参与学术研究,提供指导支持,帮助其发表成果并参加学术会议,推动红色文化传播与研究。这些活动丰富了教学内容,培养了学生的文化自

信与国际视野^[11]。

4 结论

红色文化融入翻译“大思政课”教学,不仅是高等教育落实立德树人根本任务的重要途径,也是推动中国文化“走出去”、服务国家战略的必然要求。本研究通过调查分析发现,当前红色文化在翻译教学中的融入仍面临诸多问题,如理论与实践脱节、教学内容单一、方法缺乏创新、评价体系不完善以及实践机会不足等。针对这些问题,本文提出了理论与实践结合、拓展教学内容、创新教学方法、优化评价体系以及开展多样化实践教学等实施路径。这些措施旨在实现知识传授、能力培养与价值塑造的有机统一,帮助学生在提升翻译技能的同时,深刻理解红色文化的内涵与时代价值,增强文化自信与家国情怀。未来,高校应进一步整合资源,加强校内外实践平台建设,推动红色文化翻译教学的深度发展,为培养具有国际视野、跨文化交际能力和强烈社会责任感的新时代外语人才提供有力支撑。这不仅有助于传承和弘扬红色文化,也将为中国参与全球治理、构建人类命运共同体贡献智慧和力量。

参考文献

- [1] 袁琳.切实把红色精神融入高校课程教学[N].重庆日报,2021-10-21.
- [2] 李蒙.翻译教学中课程思政的两个维度和四个层面[J].外语教育研究,2021,09(04):38-43.
- [3] 张雅静.课程思政背景下红色文化融入英汉翻译课程建设研究[J].豫章师范学院学报,2022,37(05):70-73.
- [4] 武辉.红色文化融入翻译课程思政建设的构想与实践——以临沂大学为例[J].品位·经典,2022(21):128-130.
- [5] 张静.融合式翻译课程思政教学模式的建构[J].当代外语研究,2023(02):106-112+123.
- [6] 李晓萌.新媒体背景下外语翻译专业课程融入红色文化思政育人的研究[J].经济师,2024(04):200-201.
- [7] 李桂杰.同济大学外国语学院“红色济译”团队致力于红色文化翻译和传播[EB/OL]. [2022-08-13]https://t.m.youth.cn/transfer/index/url/news.youth.cn/jsxw/202208/t20220813_13918334.htm.
- [8] 唐艳芳,鲁俊丰,王玉娇.嘉兴学院外国语学院:彰显党建品牌特色 担当立德树人使命[N].光明日报,2023-07-04(8).

- [9] 刘义.新媒体时代红色资源融入翻译专业课程思政育人的研究[J].英语教师,2023,23(01):8-11.
- [10] 余莉.依托红色文化翻译的“课程思政”教学模式研究[J].甘肃广播电视大学学报,2021,31(03):60-64.
- [11] 马晴晴.培育新时代翻译专业学生红色文化自信的路径研究[J].中国军转民,2024(08):140-142.

版权声明: ©2025 作者与开放获取期刊研究中心 (OAJRC) 所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS